Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto wysłowi potężne dzieła JAHWE, Rozgłosi całą Jego chwałę? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto jest w stanie wysłowić potężne dzieła JAHWE I rozgłosić całą Jego chwałę? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Któż wypowie wielkie dzieła JAHWE i ogłosi całą jego chwałę? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któż wysłowi niezmierną moc Pańską, a wypowie wszystkę chwałę jego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któż wysłowi możności PANSKIE? Da w posłuch wszytkie chwały jego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Któż zdoła opowiedzieć dzieła potęgi Pana, wypowie wszystkie Jego pochwały? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto wysłowi potężne dzieła Pana, Kto ogłosi całą chwałę jego? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto zdoła wyrazić potęgę JAHWE, kto rozsławi całą Jego chwałę? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto wypowie wielkie dzieła JAHWE, kto rozgłosi całą Jego sławę? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Któż zdoła opowiedzieć dzieła Jego mocy, w pełni wyrazić Jego chwałę? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай скажуть визволені Господом, яких Він визволив з руки ворога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto wysłowi wszechmoc BOGA, kto wygłosi całą Jego chwałę? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Któż potrafi wysłowić potężne dokonania JAHWE lub sprawić, by słyszano całą jego sławę? |